



Visite du Centre Mondial du Cyclisme Visit the World Cycling Centre

Visite guidée / Guided tour

Le Centre Mondial du Cyclisme vous ouvre ses portes! Etabli à Aigle en 2002, le Centre Mondial du Cyclisme (CMC) accueille également le siège de l'Union Cycliste Internationale (UCI) et le centre national d'entraînement de trampoline. Il reçoit tout au long de l'année de nombreux athlètes venus des quatre coins du monde. Vous y découvrirez les infrastructures du centre de formation et les activités de l'une des plus grandes fédérations internationales olympiques du monde. Et peut-être aurez-vous la chance d'assister à l'entraînement de coureurs de (très) haut niveau!

Chaque mercredi
Du 5 juillet au 13 septembre 2017

10h Rendez-vous à la réception
du Centre Mondial du Cyclisme
→ Visite commentée par **Jacques Mathys**, guide

Durée approximative 1h30 | Sans inscription | **Gratuit**
| En français, sur demande en anglais

The World Cycling Centre opens its doors to the public! Established in Aigle in 2002, the World Cycling Centre (CMC) is also headquarters to the International Cycling Union (UCI) and the national training centre for trampoline. A host of athletes from all corners of the globe come here year-round. You will see at first hand the training centre infrastructure and learn the functions of one of the biggest olympic international federation in the world. You may even get the chance to see top flight racers in action in their training sessions!

Every Wednesday
From 5th July to 13th September 2017

10h Rendezvous at the World Cycling
Centre reception
→ Guided tour by **Jacques Mathys**

Visit approximately 1h 30 | No need to book | **Free** |
Tour given in French; in English on request



La chasse au dragon Dragon hunt

Animation pour enfants / Children's entertainment

Des écailles, un peu de charbon... le dragon du Château n'est pas si discret. Grâce aux indices semés à son passage, les enfants accompagnés par le chasseur de dragon sauront faire preuve de bravoure pour sauver le Château d'Aigle.

Chaque samedi
Du 1^{er} juillet au 26 août
Du 7 au 21 octobre 2017

10h30 Rendez-vous à la réception du Château
→ Accompagnés par un animateur du
château, les enfants partiront à la chasse
au dragon lors de cette nouvelle animation
qui leur est tout spécialement dédiée.

Prix: CHF 10.- / enfant | **Durée** 1h | **Inscription**
au +41 (0)24 466 21 30

A few scales, a little bit of coal... the Château dragon is not so discreet. Thanks to all the clues he leaves in his wake, our brave team of children and Dragon hunter will be able to conquer all and save Aigle Château in the process!

Every Saturday
From 1st July to 26th August
From 7th to 21st October 2017

10h30 Rendezvous at the château reception
→ Accompanied by a guide from the Château,
the group will set off on an exciting quest
to chase the dragon, a new event designed
especially for kids.

Price: CHF 10.- / child | **Duration:** 1h | **Booking** required
on: +41 (0)24 466 21 30



AIGLE TOURISME
Rue Colomb 5 - 1860 Aigle
Tél. +41 (0)24 466 30 00
info@aigle-tourisme.ch
www.aigle-tourisme.ch



www.aigle-tourisme.ch

Animations estivales 2017



Cav'au verre

Du 6 juin au 31 octobre 2017

Visite du Centre Mondial du Cyclisme

Du 5 juillet au 13 septembre 2017

Apéro-musée

Du 6 juillet au 31 août 2017

La chasse au dragon

Du 1^{er} juillet au 28 août 2017

Du 7 au 21 octobre 2017



CAV'AU VERRE

Explications du travail par le vigneron dans ses vignes, visite de cave et dégustation de vin
Presentation of the work of the vintners in their vineyards followed by cellar visit and wine tasting.

Du vigneron du passé à l'œnologue de ce jour, la Cave Emery s'appuie sur tout un savoir-faire familial basé sur cinq générations de vignerons et sera votre guide lors de cette animation œnotouristique.

Chaque mardi

Du 6 juin au 31 octobre 2017

16h30 Rendez-vous devant l'église du Cloître

Chaque samedi

Du 1^{er} juillet au 26 août 2017

10h Rendez-vous devant l'église du Cloître

- Découverte des travaux de saison à la vigne commentés par Marc ou Alain Emery
- Visite de la cave et de ses tonneaux centenaires
- Dégustation de vin de la Cave Emery

Durée approximative 2h | Sans inscription | Gratuit

From the winemaker of the past to the sophisticated œnologist of today, the Emery wine cellars are founded on a rich family knowledge stretching back five generations of vintners. And it is the Emery family who will guide you on this fascinating winery tour.

Every Tuesday

From 6th June to 31st October 2017

16h30 Rendez-vous in front of the church "Cloître"

Every Saturday

From 1st July to 26th August 2017

10h Rendez-vous in front of the church "Cloître"

- Introduction to working the vineyards with commentary from Marc or Alain Emery
- Visit to the wine cellars and their centuries-old barrels
- Tasting the Emery wines

Visit approximately 2h | No need to book | Free



Apéro-musée Aperitif in the museum

Visite ludique du Château et apéro | A fun visit of the Château and aperitif

Les amateurs de culture, d'architecture et de bons vins seront comblés par cette animation. Le Château vous sera dévoilé par notre guide, Madame Jollien.

Une visite ludique vous attend : «Creusons-nous les méninges»! Esprit de déduction, imagination, et travail de groupe sont au programme. La proclamation des résultats se fait à la cave autour d'un cru de la région.

Chaque jeudi

Du 6 juillet au 31 août 2017

17h Rendez-vous à la réception du Château

- Visite ludique commentée par Monique Jollien, guide

Durée approximative 1h30 | Sans inscription |

Prix: CHF 15.- adulte, CHF 5.- enfant | **En français,** sur demande en anglais et allemand

This event is a must for all lovers of culture, architecture and good wine. The Château will come alive for you in fascinating detail courtesy of our guide, Madame Jollien.

A fun visit with a quiz... "Getting our brains in gear". Powers of deduction, imagination and team work are the order of the day. Results will be announced in the cellar whilst sampling a regional vintage wine.

Every Thursday

From 6th July to 31st August 2017

17h Rendezvous at the Château reception.

- Guided tour by Monique Jollien

Duration approximately 1h30 | No need to book |

Price: CHF 15.- adult, CHF 5.- child | Tours given in French; English and German on request



Le Code de l'Aigle / The Aigle Code

Jeu de piste & découverte d'Aigle / Discovery quiz of the city of Aigle

Ce jeu de piste ludique et interactif vous emmène à travers la ville d'Aigle, ses vieux quartiers, ses vignobles et son château. Une bonne dose d'observation, d'inventivité et de réflexion seront nécessaires afin de découvrir chaque indice et résoudre l'énigme. A faire en famille, entre amis ou lors d'une sortie scolaire.

Jeu GRATUIT | Durée approximative 1h30

Formulaires disponibles sur
www.aigleseclate.ch, www.aigle-tourisme.ch
ou auprès de l'Office du tourisme d'Aigle

This fun and interactive quiz will take you all over the city of Aigle, its old quarters, vineyards and castle. A healthy dose of observation powers, inventiveness and powers of deduction are all needed to discover each clue and to solve each puzzle. Great family fun, to do with friends or as part of a school outing.

FREE activity | Approximate duration 1h30

Forms available on www.aigleseclate.ch,
www.aigle-tourisme.ch or at **Aigle Tourist Office**



Le P'tit Chablaisien

Un train unique / A unique train

Le P'tit Chablaisien offre une manière originale et agréable de partir à la découverte des curiosités de la ville d'Aigle, à travers un panorama riche et varié.

Samedis et dimanches – 10 au 25 juin 2017

Tous les jours – 1^{er} juillet au 20 août 2017

Départ à la gare d'Aigle à 11h - 14h - 15h - 16h - 17h |

Durée approximative 50 min. | Prix: Gratuit pour les enfants jusqu'à 9 ans, CHF 6.-/course | Annulé en cas de mauvais temps

The P'tit Chablaisien carries you along a rich and varied scenic route and is a novel and enjoyable way to discover the sights of downtown Aigle.

Saturdays and Sundays – 10th to 25th June 2017

Every day – 1st July to 20th August 2017

Departure at the railway station at 11h - 14h - 15h - 16h - 17h |

Approximate duration 50 min. | Price: Free for children up to the age of 9, CHF 6.-/per trip | Cancelled in bad weather